

الأعراض الجانبية للقاح (للتحصين)

يرجى الإنتظار 15 دقيقة بعد اللقاح (التحصين)

اللقاحات التي أعطيت اليوم ___ / ___ / 20 نرجو وضع علامة في المربع المناسب المبين أدناه . الوقت الذي أعطي فيه اللقاح هو الساعة _____.

لقاحات الخناق (الدفتيريا) / الكزاز (التيتانوس) / السعال الديكي (الشاهوق) / شلل الأطفال/ التهاب الكبد الوبائي من نوع ب / الأنفلونزا الدموية *	لقاح الإلتهاب الرئوي	لقاح الإلتهاب المعوي Rotavirus	قد تتسبب اللقاحات في:								
*أنفلونزا الهميفيلس (ب)		<ul style="list-style-type: none"> يمكن أن يتسبب في القيء والإسهال خلال الأسبوع التالي للتطعيم بعض الأطفال سوف يتخلصون من لقاح فيروس الإلتهاب المعوي في البراز عند تعاطي الجرعة الأولى. 	<ul style="list-style-type: none"> ألم، وإحمرار أو تورم في مكان الحقن ظهور كتلة في مكان الحقن التي قد تستمر عدة أسابيع أو أشهر، وليس هناك حاجة لعلاجها حمى (سخونة) خفيفة هيجان وبكاء أو النوم لفترات أطول في الأطفال الرضع الإغماء في الأطفال الأكبر سنا والبالغين. 								
<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	عن طريق الفم	
RA	LA										
RL	LL										
RA	LA										
RL	LL										
لقاح (تحصين) الخناق (الدفتيريا) / الكزاز (التيتانوس) / السعال الديكي (الشاهوق) / شلل الأطفال	لقاح الحصبة / النكاف / الحصبة الألمانية / جذري الماء	لقاح أنفلونزا الدموية* / الإلتهاب السحائي من نوع ج	الحصبة / النكاف / الحصبة الألمانية								
يتم حقن الطفل عندما يبلغ 4 سنوات تقريبا فإذا حدث رد فعل جانبي مثل منطقة كبيرة مثل إحمرار وتورم من الكتف إلى الكوع ، ينبغي على الآباء إخبار مزود التحصين.	<p>بعد حوالي 7 إلى 10 أيام بعد اللقاح (التحصين):</p> <ul style="list-style-type: none"> حمى (سخونة) (قد تصل الحرارة < 39 ° مئوية) طفح جلدي أحمر فاتح (غير معدي) صداع بالرأس مشابهة لأعراض نزلة البرد تورم الغدد اللعابية. <p>بعد حوالي 5 – 26 يوم بعد اللقاح (التحصين):</p> <ul style="list-style-type: none"> أعراض خفيفة تشبه جذري الماء مثل الطفح الجلدي. 	<ul style="list-style-type: none"> فقدان الشهية *أنفلونزا الهميفيلس (ب) 	<p>بعد حوالي 7 إلى 10 أيام بعد اللقاح (التحصين):</p> <ul style="list-style-type: none"> حمى (سخونة) (قد تصل إلى أعلى من 39 ° مئوية) طفح جلدي أحمر فاتح (غير معدي) صداع بالرأس مشابهة لأعراض نزلة البرد تورم الغدد اللعابية. 								
<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA
RA	LA										
RA	LA										
RA	LA										
RA	LA										
لقاح الأنفلونزا	الخناق (الدفتيريا) / الكزاز (التيتانوس) / السعال الديكي (الشاهوق) أو الخناق (الدفتيريا) / الكزاز (التيتانوس)	لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)	لقاح (تحصين) جذري الماء								
• آلام في العضلات.		<ul style="list-style-type: none"> صداع خفيف غثيان خفيف. 	<p>بعد حوالي 5 – 26 يوم بعد اللقاح (التحصين):</p> <ul style="list-style-type: none"> حمى أعراض خفيفة تشبه جذري الماء مثل الطفح الجلدي. 								
<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA
RA	LA										
RA	LA										
RA	LA										
RA	LA										
تظهر الأعراض الجانبية الأكثر شيوعا بعد التطعيم مباشرة والتي قد تستمر من يوم إلى يومين. عموما لا يحتاج الطفل إلى علاج.		لقاح التهاب الكبد الوبائي من نوع ب	لقاح شلل الأطفال								
إذا أصيب بحمى، يجب أن يشرب سوائل كثيرة وأن يتم تخفيف الملابس. يمكن أن يعطى الباراسيتامول إذا ارتفعت حرارته أو ألم (تحقق من الملصقة لإعطاء الجرعة الصحيحة).			• آلام في العضلات.								
نادرا جدا ما تحدث أعراض جانبية خطيرة .		<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> </table>	RA	LA		
RA	LA										
RL	LL										
RA	LA										

إذا كنت قد تركت مركز التحصين وقلق من ظهور أعراض جانبية خطيرة نتيجة للقاح والذي يحدث في أي وقت بعد التحصين، إعرض الطفل على الطبيب أو المستشفى أو قم بإستدعاء سيارة الإسعاف على الفور.

نادر اجدا ما تكون هناك حاجة إلى عناية طبية فورية نتيجة الأعراض الجانبية للقاح

- تحدث التشنجات التي تحدث نتيجة للحمى عادة في الأطفال دون سن الثالثة من العمر.
- يصير لون الطفل شاحبا فجأة، يعرج ولايستجيب بعد ساعة واحدة إلى 48 ساعة بعد التطعيم. يتمثل الطفل للشفاء تماما بعد فترة قصيرة من الزمن.
- الانغماد المعوي (جزء من الأمعاء تنزلق على الجزء الآخر مثل عدسات التلسكوب مما تسبب في الإنسداد) يمكن أن تحدث للطفل في اليوم الأول إلى السابع بعد تلقي الجرعة الأولى أو الثانية من لقاح فيروس الإلتهاب المعوي. علامات الإنغماد المعوي هي كما يلي:
 - نوبات من البكاء
 - شحوب الوجه
 - سحب الساقين حتى يصل بهما إلى المعدة
- إلتهاب العصب العضدي (إحتقان العصب في الذراع، مما يسبب الشعور بالضعف أو التتميل في الذراع).
- فجأة تظهر حساسية شديدة كرد فعل (حساسية مفرطة) ، عادة في غضون 15 دقيقة ولكن يمكن أن تحدث في غضون ساعات من تلقي اللقاح. علامات مبكرة للحساسية المفرطة تشمل ما يلي:
 - إحمرار و / أو حكة في الجلد
 - مشاكل في التنفس
 - شعور بالضييق.
- متلازمة غيان باريه (GBS) (تسبب الشلل وأحيانا الخدر "التتميل"). وقد تم ربط GBS مع لقاح الأنفلونزا حيث نادرا ماتحدث.

يمكنك الإتصال بخدمة سلامة اللقاح الفكتورية على الرقم 9345 4143 (03) عند حدوث أعراض جانبية خطيرة أو غير متوقعة بعد التطعيم عنوان البريد الإلكتروني/ saefvic@mcri.edu.au أو الموقع/ www.saefvic.org.au.

هذه الخدمة لا تقدم خدمة الطوارئ على الفور عند حدوث أعراض جانبية.

للمزيد من المعلومات يرجى الإتصال ب:

- طبيبك
- خدمة التطعيم بمجلس البلدية المحلي.

توفر المواقع التالية مزيدا من المعلومات:

www.health.vic.gov.au/immunisation

www.betterhealth.vic.gov.au

المادة مقتبسة من كتيب التحصين الأسترالي الطبعة 10 عام 2013.

إذا رغبت في الحصول على هذا المنشور في شكل يسهل الإطلاع عليه، يرجى إرسال رسالة على البريد الإلكتروني: immunisation@health.vic.gov.au

ضرحت به وأصدرته حكومة فيكتوريا ، 50 لونزديل ستريت، ملبورن.

© وزارة الصحة بونيو / حزيران 2013 (1305018) . تمت الطباعة بمطابع فينسبوري جرين .

Vaccine side effects

Please wait 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ___ / ___ /20___ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

<p>Vaccines may cause:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pain, redness or swelling at the injection site • an injection site lump that may last many weeks or months and no treatment is needed • mild fever • irritability, crying or extra sleepiness in babies • fainting in older children and adults. 	<p>Rotavirus vaccine</p> <ul style="list-style-type: none"> • vomiting and diarrhoea can occur in the week following vaccination • some babies will shed the rotavirus in their faeces with the first dose. <p style="text-align: center;">By mouth</p>	<p>Pneumococcal vaccine</p>	<p>Diphtheria/tetanus/whooping cough/polio/hepatitis B/Hib* vaccine</p> <p><i>*Haemophilus influenzae type b</i></p>
<p>Measles/mumps/rubella</p> <p>About 7 to 10 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> • fever (can be >39 °C) • faint red rash (not infectious) • head cold symptoms • swelling of salivary glands. 	<p>Hib*/Meningococcal C vaccine</p> <ul style="list-style-type: none"> • loss of appetite. <p><i>*Haemophilus influenzae type b</i></p>	<p>Measles/mumps/rubella/chickenpox vaccine</p> <p>About 7 to 10 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> • fever (can be >39 °C) • faint red rash (not infectious) • head cold symptoms • swelling of salivary glands. <p>About 5 to 26 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mild chickenpox-like rash. 	<p>Diphtheria/tetanus/whooping cough/polio</p> <p>Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider.</p>
<p>Chickenpox vaccine</p> <p>About 5 to 26 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> • fever • mild chickenpox-like rash. 	<p>Human papillomavirus (HPV) vaccine</p> <ul style="list-style-type: none"> • mild headache • mild nausea. 	<p>Diphtheria/tetanus/whooping cough or Diphtheria/tetanus</p>	<p>Influenza vaccine</p> <ul style="list-style-type: none"> • muscle aches.
<p>Polio vaccine</p> <ul style="list-style-type: none"> • muscle aches. 	<p>Hepatitis B vaccine</p>	<p>Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days. Generally no treatment is required.</p> <p>If there is a fever, give extra fluids to drink and do not overdress. Paracetamol can be given if fever or pain is present (check the label for the correct use).</p> <p>Severe side effects are very rare.</p>	

If you have left the immunisation centre and are worried a serious side effect from the vaccine is occurring at any time after immunisation, attend your doctor or hospital or call an ambulance immediately.

Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsions generally occur in children under three years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive one to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Intussusception (a portion of the bowel slides into the next like the pieces of a telescope causing a blockage) can occur in a baby in the first one to seven days after receiving the first or second dose of rotavirus vaccine. Signs of intussusception include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Brachial neuritis (inflammation of a nerve in the arm, causing a feeling of weakness or numbness in the arm).
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurs suddenly, usually within 15 minutes but can occur within hours of vaccine administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barré syndrome (GBS) (causing paralysis and sometimes numbness). GBS has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on (03) 9345 4143 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au

This service does not give immediate emergency management for a side effect.

For further information contact:

- Your doctor
- Your local council immunisation service.

The following websites provide further information:

www.health.vic.gov.au/immunisation

www.betterhealth.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013.

If you would like to receive this publication in an accessible format, please email: immunisation@health.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale Street, Melbourne.

© Department of Health, June 2013 (1305018) Print managed by Finsbury Green.